

31985R3820

L 370/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

31.12.1985

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 3820/85

ta' l-20 ta' Diċembru 1985

dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġislazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 75,

Wara li kkunsidra d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Mejju 1965 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet li jaffettwaw il-kompetizzjoni fit-trasport permezz tal-ferrovija, tat-toroq u ta' passaġġi ta' l-ilma interni ⁽¹⁾, u b'mod partikolari t-Taqsima III tagħha,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽³⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽⁴⁾,

Billi fil-qasam ta' trasport bit-triq, ir-Regolament (KEE) Nru 543/69 ⁽⁵⁾ kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KEE) Nru 2829/77 ⁽⁶⁾ jstabbilixxi leġislazzjoni soċjali Komunitarja; billi dik il-leġislazzjoni timmira lejn l-armonizzazzjoni tal-kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni bejn mezzi ta' trasport interni, speċjalment fir-rigward tas-settur tat-toroq u t-titjib tal-kondizzjonijiet tax-xogħol u s-sigurtà bit-triq; billi l-progress li sar f'dawn l-oqsma jrid jiġi salvagwardjat u estiż; billi, madanakollu, huwa mehtieg li d-dispożizzjonijiet ta' l-imsemmi Regolament isiru iktar flessibbli mingħajr ma jixxejnu l-għanijiet tagħhom;

Billi, wara li jiġu kkunsidrati l-emendi li jinsabu hawnhekk iżjed 'il quddiem, sabiex jiġu ċċarati l-affarijiet, id-dispożizzjonijiet rilevanti kollha għandhom jingiebu flimkien f'test wiehed, u b'konsegwenza ta' dan, ir-Regolament (KEE) Nru 543/69 għandu jintneħħa; billi, madanakollu, l-eżenzjonijiet li jinsabu fl-Artikolu 4 fir-rigward ta' ċerti vetturi u d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 15 dwar ċerti operazzjonijiet ta' trasport tal-passiġġieri għandhom jinżammu fis-sehh għal ċertu żmien;

Billi d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament li għandhom x'jaqsmu mal-kondizzjonijiet tax-xogħol ma jistgħux jithallew jip-preġudikaw id-dritt taż-żewġ naħat ta' l-industrija biex jistabbilixxu, permezz ta' *collective bargaining* jew b'mod ieħor, dispożizzjonijiet iktar favorevoli għall-haddiema; billi, sabiex mhux biss jiġi promoss il-progress soċjali iżda wkoll sabiex tittejjeb is-sigurtà bit-triq, kull Stat Membru għandu jżomm id-dritt li jadotta ċerti miżuri xierqa;

Billi minhabba l-waqqha fin-numru ta' shab tas-sewwieqa u kundutturi m'għadux neċessarju li wiehed jirregola l-perjodi ta' serhan ta' membri ta' l-ekwipaġġ hlief għas-sewwieq;

Billi s-sostituzzjoni tal-gimgha flessibbli bil-gimgha fissa tagħmilha ehfef għas-sewwieqa sabiex jorganizzaw xogħlhom u jittejjeb il-kontroll;

Billi għandha tiġi definita sistema li tapplika għal operazzjonijiet internazzjonali tat-trasport lejn jew minn pajjiż terz jew bejn żewġ pajjiżi fi transitu minn ġewwa t-territorju ta' Stat Membru; billi d-dispożizzjonijiet tal-Ftehim Ewropew dwar ix-Xogħol ta' l-Ekwipaġġ ta' Vetturi involuti fit-Trasport Internazzjonali fuq it-Triq (AETR) ta' l-1 ta' Lulju 1970 għandhom japplikaw għal dawk l-operazzjonijiet tat-trasport; billi fil-każ ta' vetturi registrati fi Stat li m'huxwix Parti Kontraenti ta' l-AETR, dawn id-dispożizzjonijiet għandhom japplikaw biss għal dik il-parti tal-vjaġġ li ssir ġewwa l-Komunità;

Billi, permezz li is-soġġett tal-Ftehim AETR jaqa' taht l-iskop ta' dan ir-Regolament, il-Komunità għandha l-poter li tinnegoza u tikkonkludi l-Ftehim; billi, madanakollu, iċ-ċirkostanzi partikolari li fihom saru n-negojzati ta' l-AETR jiġġustifikaw, permezz ta' eċċezzjoni, proċedura li permezz tagħha l-Istati Membri tal-Komunità individwalment jiddepositar l-istrumenti ta' ratifika jew adegżjoni tagħhom f'azzjoni orkestrata iżda xorta jaġixxu fl-interess u f'isem il-Komunità;

Billi, sabiex tiġi żgurata s-supremazija tal-liġi Komunitarja fit-trasport intra-Komunitarju, l-Istati Membri għandhom idahhlu riserva meta jiddepositar l-istrumenti ta' ratifika jew adegżjoni tagħhom li permezz tagħha operazzjonijiet ta' trasport internazzjonali bejn Stati Membri m'għandhomx jitqiesu bħala operazzjonijiet ta' trasport internazzjonali fis-sens tal-Ftehim;

⁽¹⁾ ĠU L 88, ta' l-24.5.1965, p. 1500/65.

⁽²⁾ ĠU C 100, tat-12.4.1984, p. 3, u ĠU C 223, tat-3.9.1985, p. 5.

⁽³⁾ ĠU C 122, ta' l-20.5.1985, p. 168.

⁽⁴⁾ ĠU C 104, tal-25.4.1985, p. 4, u ĠU C 303, tal-25.11.1985, p. 29.

⁽⁵⁾ ĠU L 77, tad-29.3.1969, p. 49.

⁽⁶⁾ ĠU L 334, ta' l-24.12.1977, p. 1.

Billi l-possibbiltajiet li jinsabu f'dan ir-Regolament innifsu dwar ftehim bilaterali bejn Partijiet Kontraenti li jidderogaw mill-Ftehim imsemmi fir-rigward ta' zona tal-fruntiera u operazzjonijiet tat-trasport ta' transitu huma kwistjonijiet li fil-prinċipju jaqgħu taht il-kompetenza tal-Komunità;

Billi, jekk emenda għar-regoli interni tal-Komunità fil-qasam inkwistjoni tohloq il-htieġa ta' emenda korrispondenti fil-Ftehim, l-Istati Membri għandhom jaġixxu b'mod kongunt sabiex jiksibu emenda għall-Ftehim skond il-proċedura stabbilita minnu;

Billi ċerti operazzjonijiet tat-trasport jistgħu jiġu eżentati mill-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament;

Billi huwa mixtieq li jiġu amplifikati u kjarifikati ċerti definizzjonijiet u li jiġu aġġornati ċerti dispożizzjonijiet, b'mod partikolari dawk li għandhom x'jaqsmu ma' l-eċċezzjonijiet għal ċerti kategoriji ta' vetturi;

Billi huwa mixtieq li jkun hemm dispożizzjonijiet dwar l-etajiet minimi għal sewwieqa involuti fil-ġarr ta' merkanzija jew ta' passigġieri — kont tenut hawnhekk ta' ċerti rekwiżiti ta' tahrig vokazzjonali — u wkoll dwar l-età minima għal shab is-sewwieqa u kondutturi; billi għall-iskopijiet tat-tahrig vokazzjonali, l-Istati Membri jridu jkun jistgħu inaqqsu l-età minima approvata għal shab is-sewwieqa għal 16-il sena;

Billi, fir-rigward ta' perjodi ta' sewqan, huwa mixtieq li jiġu stabbiliti limiti dwar hinijiet ta' sewqan kontinwu u dwar hin ta' sewqan kuljum, imma mingħajr preġudizzju għal kull regoli nazzjonali li permezz tagħhom s-sewwieqa huma projbiti milli jsuqu għal iżjed milli jistgħu b'sigurtà shiha;

Billi ġurnata itwal ta' sewqan, flimkien ma' hin iqsar ta' sewqan għal perjodu ta' ġimagħtejn x'aktarx jistgħu jiffacilitaw l-amministrazzjoni ta' l-imprizi tat-trasport u jikkontribwixxu għall-progress soċjali;

Billi d-dispożizzjonijiet dwar waqfiet fis-sewqan għandhom jiġu aġġustati minhabba l-hin itwal ta' sewqan kuljum;

Billi, fir-rigward tal-perjodi ta' serhan, huwa mixtieq li jiġi stabbilit it-tul minimu u kondizzjonijiet oħrajn li jirregolaw il-perjodi ta' serhan kuljum u fil-ġimgha tal-membri ta' l-ekwipaġġ;

Billi l-vjaġġi jkun eħfef kieku s-sewwieq ikun jista' jaqsam il-perjodu ta' serhan ta' kuljum, b'mod partikolari sabiex tiġi evitata li jkollu jiehu l-ikla u r-raqda fl-istess post;

Billi huwa ta' benefiċċju għall-progress soċjali u għas-sewqan bit-triq li jittawlu l-perjodi ta' serhan fil-ġimgha, waqt li fl-istess hin jitqassru dawn il-perjodi, sakemm is-sewwieq jista' jikkompensa għal partijiet mill-perjodu ta' serhan tiegħu li huwa ma jkunx ha f'post li jagħzel hu fi żmien determinat;

Billi hafna operazzjonijiet tat-trasport bit-triq ġewwa l-Komunità jinvolvu trasport permezz tal-vapur jew bil-ferrovija għal parti mill-vjaġġ; billi r-regoli għandhom jistabbilixxu dispożizzjonijiet li jirrigwardaw perjodi ta' serhan kuljum u waqfiet li huma xierqa għal operazzjonijiet bħal dawn;

Billi, fl-interessi tas-sigurtà bit-triq, il-hlas ta' *bonuses* marbuta mad-distanza li tkun giet misjuqa u/jew it-tunnellaġġ li jkun ingarr li jistgħu jipperikolaw is-sigurtà bit-triq għandhom jiġu projbiti;

Billi huwa mixtieq li jithallew isiru eċċezzjonijiet minn dan ir-Regolament għal ċerti operazzjonijiet ta' trasport nazzjonali b'karatteristiċi speċjali; billi f'każ li jsiru xi eċċezzjonijiet l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni soċjali u s-sigurtà bit-triq ma jiġux kompromessi;

Billi huwa ġustifikat, minhabba l-karattru speċjali tat-trasport tal-passigġieri, li l-kategoriji ta' vetturi li l-Istati Membri jistgħu jeżentaw mill-applikazzjoni tar-Regolament fil-qasam ta' trasport nazzjonali jerġgħu jiġu definiti;

Billi l-Istati Membri għandhom ikunu intitolati, bl-awtorizzazzjoni tal-Kummissjoni, li jagħtu eċċezzjonijiet mid-dispożizzjonijiet tar-Regolament f'ċirkostanzi eċċezzjonali; billi f'każijiet urġenti, għandu jkun possibbli li jingħataw dawn l-eċċezzjonijiet għal żmien limitat mingħajr awtorizzazzjoni minn qabel mill-Kummissjoni;

Billi fil-każ ta' sewwieqa ta' vetturi użati għal servizzi regolari tal-passigġiera, kopja ta' l-iskeda u silta mir-roster ta' l-impriza tista' tissostitwixxi l-apparat ta' registrazzjoni; billi jkun utli għall-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u għall-prevenzjoni ta' l-abbuż, li jintbagħtu siltiet tar-roster ta' kuljum lis-sewwieqa li jitolbuhom;

Billi huwa mixtieq, fl-interess tal-kontroll effettiv, li s-servizzi regolari tal-passigġieri internazzjonali, bl-eċċezzjoni ta' ċerti servizzi tal-fruntiera ma jibqgħux eżentati mill-obbligu li jinstallaw u li jużaw apparat ta' registrazzjoni;

Billi huwa mixtieq illi tkun enfasizzata l-importanza u l-htieġa tal-harsien ta' dan ir-Regolament minn dawk li jhaddmu u mis-sewwieqa;

Billi l-Kummissjoni għandha tissorvelja l-mod kif is-sitwazzjoni tiżviluppa fl-Istati Membri u għandha tissottometti lill-Kunsill u lill-Parlament Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni tar-regoli kull sentejn;

Billi, sabiex dan ir-Regolament jiġi applikat u sabiex jiġi ikkontrollat il-harsien tiegħu, huwa xieraq li l-Istati Membri jgħinu lil xulxin,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

IT-TAQSIMA I

Definizzjonijiet

L-Artikolu 1

F'dan ir-Regolament:

1. "garr fuq it-triq" tfisser kull vjaġġ li jsir fuq toroq miftuħa għall-pubbliku minn vetturi, kemm jekk mgħobbja u kemm jekk le, użati għall-garr ta' passigġieri jew merkanzija;

2. "vetturi" tfisser vetturi bil-mutur, tractors, karrijiet u semi-karrijiet, definiti kif ġej:
 - (a) "vettura bil-mutur": kull vettura li timbotta lilha innifisha mekkanikament u li tiċċirkola fuq it-triq, hlief għal vettura li tiġri fuq il-linji, u li tintuża normalment għall-garr ta' passiġġieri jew merkanzija;
 - (b) "tractor": kull vettura li timbotta lilha innifisha mekkanikament u li tiċċirkola fuq it-triq, hlief għal vettura li tiġri fuq il-linji, u li hija speċifikament iddisinjata biex tiġbed, timbotta jew iċċaqlaq karrijiet, semi-karrijiet, għodda jew magni;
 - (ċ) "karru": kull vettura ddisinjata biex tiżdied ma' vetturi bil-mutur jew tractor,
 - (d) "semi-karru": karru minghajr il-fus tar-rota ta' quddiem b'mod li parti sostanzjali tat-toqol tiegħu u tat-toqol tat-tagħbija tiegħu hija merfugha mit-tractor jew mill-vettura bil-mutur;
3. "sewwieq" tfisser kull persuna li ssuq il-vettura anki għal perjodu qasir, jew li tingarr fil-vettura sabiex tkun tista' ssuq jekk jinqala' l-bżonn;
4. "gimgha" tfisser il-perjodu bejn 00.00 tat-Tnejn u 24.00 tal-Hadd;
5. "serhan" tfisser kull perjodu mhux interrott ta' mill-inqas siegħa li waqtu s-sewwieq jista' jiddisponi liberalment minn hinu;
6. "toqol massimu permissibbli" tfisser it-toqol massimu awtorizzat għall-vettura meta tkun kompletament mgħobbija;
7. "servizzi regolari tal-passiġġiera" tfisser servizzi nazzjonali u internazzjonali kif definiti fl-Artikolu 1 tar-Regolament tal-Kunsill Nru 117/66/KEE tat-28 ta' Lulju 1966 dwar l-introduzzjoni ta' regoli komuni għall-garr internazzjonali ta' passiġġieri bil-kowċ jew bix-xarabank ⁽¹⁾.

IT-TAQSIMA II

Kompetenza

L-Artikolu 2

1. Dan ir-Regolament japplika għall-garr bit-triq, kif definit fl-Artikolu 1(1), ġewwa l-Komunità.
2. Il-Ftehim Ewropew dwar ix-Xogħol ta' Ekwipaġġi ta' Vetturi involuti fi Trasport Internazzjonali bit-Triq (AETR) għandu japplika minflok ir-regoli preżenti għal operazzjonijiet ta' trasport internazzjonali bit-triq:
 - lejn u/jew minn pajjiżi terzi li huma Partijiet Kontraenti fil-Ftehim, jew li jkun għaddej fi transitu minn dawn il-pajjiżi, għall-vjaġġ kollu fejn jitwettqu dawn l-operazzjonijiet minn

vetturi reġistrati fi Stat Membru jew f'wieħed mill-imsemmijin pajjiżi terzi;

- lejn u/jew minn pajjiżi terzi li m'humiex Partijiet Kontraenti fil-Ftehim, fil-każ ta' kull vjaġġ magħmul ġewwa l-Komunità fejn jitwettqu dawn l-operazzjonijiet minn vetturi reġistrati f'wieħed minn dawk il-pajjiżi;

L-Artikolu 3

Il-Komunità għandha tidhol f'kull negozjati ma' pajjiżi terzi li jistgħu jkunu mehtieġa sabiex jiġi implimentat dan ir-Regolament.

Artikolu 4

Dan ir-Regolament m'għandux japplika għall-garr permezz ta':

1. vetturi użati għall-garr ta' merkanzija fejn it-toqol massimu permissibbli tal-vettura, inkluż kull karru jew semi-karru, ma jaqbiżx 3,5 tonnelli;
2. vetturi użati għall-garr ta' passiġġieri li, minhabba l-binja u l-apparat tagħhom, m'humiex addattati biex iġorru iktar minn disa' persuni, inkluż is-sewwieq, u huma intenzjonati għal dak l-iskop;
3. vetturi użati għall-garr ta' passiġġieri fuq servizzi regolari meta r-rotta koperta mis-servizz inkwistjoni ma teċċedix il-50 kilometru;
4. vetturi b'heffa massima awtorizzata li ma taqbiżx it-tletin kilometru fis-siegħa;
5. vetturi użati minn jew taħt il-kontroll tas-servizzi armati, id-difiża ċivili, is-servizzi tat-tifi tan-nar, u l-forzi responsabbli għaž-żamma ta' l-ordni pubblika;
6. vetturi użati inkonnessjoni mas-sistema ta' dranaġġ, mal-protezzjoni mill-gharar, mas-servizzi ta' ilma, gass u elettriku, manutenzjoni u kontroll ta' l-awtostrada, għbir u rimi taż-żibel, servizzi tat-telegraf u tat-telefon, garr ta' merkanzija postali, xandir tar-radju u tat-televiżjoni u t-ftitxija għal trasmetturi u riċevituri tar-radju u tat-televiżjoni;
7. vetturi użati f'operazzjonijiet ta' emerġenza jew ta' salvataġġ;
8. vetturi speċjalizzati użati għal skopijiet mediċinali;
9. vetturi li jittrasportaw apparat taċ-ċirku u tal-fieri tad-divertiment;
10. vetturi speċjalizzati li jagħtu għajjnuna meta vetturi oħrajn ikollhom il-hsara;
11. vetturi li jkunu qegħdin jintużaw għal testijiet fuq it-triq għal skopijiet ta' żvilupp tekniku, tiswija jew manutenzjoni, u vetturi godda jew mibnija mill-ġdid li għadhom ma bdewx jintużaw biex jagħtu servizz;
12. vetturi użati għall-garr mhux kummerċjali ta' oġġetti għal użu personali;
13. vetturi użati għall-għbir ta' halib minn irziezet u r-ritorn għall-irziezet ta' kontenituri tal-halib jew prodotti tal-halib intenzjonati li jintużaw biex jitimghu l-annimali.

⁽¹⁾ ĠU 147, tad-9.8.1966, p. 2688/66.

IT-TAQSIMA III

Ekwipaġġ*L-Artikolu 5*

1. L-etajiet minimi tas-sewwieqa involuti fil-garr ta' merkanzija għandhom ikunu kif ġej:

(a) għal vetturi, inkluzi, fejn xieraq, karrijiet u semi-karrijiet, li jkollhom toqol massimu permissibbli ta' mhux aktar minn 7,5 tunnelli, 18-il sena;

(b) għal vetturi oħrajn:

— 21 sena, jew

— 18-il sena sakemm il-persuna kkonċernata jkollha ċertifikat ta' kompetenza professjonali rikonoxxut minn wiehed mill-Istati Membri li jikkonferma li hija għamlet kors ta' tahrig għas-sewwieqa ta' vetturi intenzjonati għall-garr ta' merkanzija fuq it-triq, skond ir-Regoli tal-Komunità dwar il-livell minimu ta' tahrig għal sewwieqa ta' trasport bit-triq.

2. Kull sewwieq involuti fil-garr ta' passiġġieri jrid ikun lahaq l-età ta' 21 sena.

Kull sewwieq involut fil-garr ta' passiġġieri fuq vjaġġi li jaqbu radju ta' 50 kilometru mill-post fejn il-vettura hija normalment ibbażata irid ukoll jissodisfa waħda mill-kondizzjonijiet li ġejjin:

(a) irid ikun hađem għal mill-inqas sena fil-garr ta' merkanzija bħala sewwieq ta' vetturi b'toqol massimu permissibbli ta' iżjed minn 3,5 tunnelli;

(b) irid ikun hađem għal mill-inqas sena bħala sewwieq ta' vetturi użati biex jipprovdu servizzi lill-passiġġieri fil-limiti ta' radju ta' 50 kilometru mill-post fejn il-vettura normalment tinżamm, jew tipi oħra ta' servizzi lil passiġġieri li ma jaqgħux taht dan ir-Regolament, sakemm l-awtorità kompetenti tikkunsidra li b'din l-attività huwa jkun akkwista l-esperjenza meħtieġa;

(c) irid ikollu ċertifikat ta' kompetenza professjonali rikonoxxut minn wiehed mill-Istati Membri li jikkonferma li huwa għamlet kors ta' tahrig għas-sewwieqa ta' vetturi intenzjonati għall-garr ta' passiġġieri fuq it-triq, skond ir-Regoli tal-Komunità dwar il-livell minimu ta' tahrig għal sewwieqa ta' trasport bit-triq.

3. L-età minima għal shab is-sewwieqa u għall-kondutturi hija ta' 18-il sena.

4. Sewwieq li jgħorr il-passiġġieri m'għandux ikun soġġett għal dawk il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 2, it-tieni sottoparagrafu, (a), (b) u (c) jekk dan ikun wettaq dan ix-xogħol għal mill-inqas sena qabel l-1 ta' Ottubru 1970.

5. Fil-każ ta' operazzjonijiet interni ta' trasport li jitwettqu fil-limiti ta' radju ta' 50 kilometru mill-post fejn il-vettura tinżamm, inkluzi żoni amministrattivi lokali li ċ-ċentri tagħhom jinsabu fil-limiti ta' dak ir-radju, l-Istati Membri jistgħu inaqqsu l-età minima għal shab is-sewwieqa għal 16-il sena, bil-kondizzjoni li dan ikun għal skopijiet ta' tahrig vokazzjonali u suġġett għal-limiti imposti mil-liġi nazzjonali tagħhom dwar kwistjonijiet ta' impjeg.

IT-TAQSIMA IV

Perjodi ta' sewqan*L-Artikolu 6*

1. Il-perjodu ta' sewqan bejn kull żewġ perjodi ta' serhan kuljum jew bejn perjodu ta' serhan fil-ġurnata u perjodu ta' serhan fil-ġimgha, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "perjodu ta' sewqan kuljum", ma jistax jaqbeż id-disa' sghat. Jista' jiġi estiż darbtejn f'ġimgha waħda għal 10 sghat.

Sewwieq irid, wara mhux iżjed minn sitt perjodi ta' sewqan kuljum, jiehu perjodu ta' serhan fil-ġimgha kif definit fl-Artikolu 8(3).

Il-perjodu ta' serhan fil-ġimgha jista' jiġi pospost sat-tmiem tas-sitt jum jekk it-total tal-hin ta' sewqan f'sitt ijiem ma jaqbiżx il-massimu li jiġi daqs sitt perjodi ta' sewqan kuljum.

Fil-każ tal-garr internazzjonali ta' passiġġiera, hlief għal servizzi regolari, il-kliem "sitta" u "is-sitt" fit-tieni u fit-tielet sottoparagrafi għandhom jiġu sostitwiti bi "tnax" u "t-tnax" rispettivament.

L-Istati Membri jistgħu jestendu l-applikazzjoni tal-paragrafu preċedenti għal servizzi nazzjonali ta' passiġġieri fit-territorju tagħhom, hlief għal servizzi regolari.

2. Il-perjodu totali ta' sewqan fi hmistax ma jistax jaqbeż id-90 siegħa.

IT-TAQSIMA V

Pawzi u perjodi ta' mistrieħ*Artikolu 7*

1. Wara erba' sghat u nofs ta' sewqan, is-sewwieq għandu jiehu pawża ta' mill-inqas 45 minuta, sakemm ma jibdiex perjodu ta' mistrieħ.

2. Din il-pawża tista' tiġi sostitwita b'pawzi ta' mill-inqas 15-il minuta kull waħda mqassmin fuq il-perjodu ta' serhan jew immedjatament wara dan il-perjodu b'mod li jaqbel mad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1.

3. B'eċċezzjoni mill-paragrafu 1, fil-każ tal-garr nazzjonali ta' passiġġieri fuq servizzi regolari l-Istati Membri jistgħu jiffissaw pawża minima ta' mhux inqas minn 30 minuta wara perjodu ta' sewqan ta' mhux iktar minn erba' sghat. Eċċezzjonijiet bħal dawn jistgħu jingħataw biss f'każijiet fejn pawzi fis-sewqan ta' iktar minn 30 minuta jistgħu itellfu ċ-ċirkolazzjoni ta' traffiku urban u fejn m'huwiex possibbli għas-sewwieqa li jieħdu pawża ta' 15-il minuta f'erba' sghat u nofs ta' sewqan qabel pawża ta' 30 minuta.

4. Waqt dawn il-pawzi, is-sewwieq ma jista' jagħmel ebda xogħol iehor. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, il-hin ta' stennija u l-hin dedikat mhux għas-sewqan imqatta' f'vettura li tkun miexja, fuq vapur, jew fuq ferrovija m'għandux jitqies bħala "xogħol iehor".

5. Il-pawzi osservati taht dan l-Artikolu ma jistgħux jiġu meqjusa bħala perjodi ta' serhan ta' kuljum.

L-Artikolu 8

1. F'kull perjodu ta' 24 siegħa, is-sewwieq irid ikollu perjodu ta' mistrieħ kuljum ta' mill-inqas 11-il siegħa konsekuttiva, li jista' jittnaqqas għal minimu ta' disa' sigħat konsekuttivi mhux iktar minn tliet darbiet fil-ġimgħa, bil-kondizzjoni li perjodu ekwivalenti ta' mistrieħ jingħata bħala kumpens qabel it-tmiem tal-ġimgħa ta' wara.

Fi ġranet meta l-mistrieħ ma jittnaqqasx skond l-ewwel sottoparagrafu, jista' jittiehed f'zewġ jew fi tliet perjodi separati waqt perjodu ta' 24 siegħa, li wiehed minnhom irid ikun ta' mill-inqas tmien sigħat konsekuttivi. F'dan il-każ it-tul minimu tal-mistrieħ irid jiżdied għal 12-il siegħa.

2. Waqt kull perjodu ta' 30 siegħa meta vettura tkun immexxija minn ta' mill-inqas zewġ sewwieqa, kull sewwieq irid jiehu perjodu ta' mistrieħ ta' mhux inqas minn tmien sigħat konsekuttivi.

3. Waqt kull ġimgħa, wiehed mill-perjodi ta' mistrieħ imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandu jiġi estiż, permezz ta' serħan fil-ġimgħa, għal total ta' 45 siegħa konsekuttivi. Dan il-perjodu ta' mistrieħ jista' jittnaqqas għal minimu ta' 36 siegħa konsekuttivi jekk jittiehed f'post fejn il-vettura tinżamm normalment u fejn joqgħod is-sewwieq, jew minimu ta' 24 siegħa jekk jittiehed xi mkien ieħor. Kull tnaqqis irid jiġi kumpensat b'mistrieħ ekwivalenti mehud f'daqqa qabel it-tmiem tat-tielet ġimgħa wara l-ġimgħa inkwistjoni.

4. Perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa li jibda f'ġimgħa waħda u jkompli fil-ġimgħa ta' wara jista' jiżdied ma' xi waħda minn dawn il-ġimgħat.

5. Fil-każ ta' ġarr ta' passiġġieri li għalihom japplika l-Artikolu 6(1), ir-raba' u l-hames sottoparagrafu, il-perjodu ta' serħan fil-ġimgħa jista' jiġi differit sal-ġimgħa ta' wara dik meta l-mistrieħ huwa dovut u miżjud mas-serħan fil-ġimgħa ta' dik it-tieni ġimgħa.

6. Kull mistrieħ mehud bħala kumpens għat-tnaqqis tal-perjodi ta' serħan kuljum u/jew fil-ġimgħa irid jiġi miżjud ma mistrieħ ieħor ta' mill-inqas tmien sigħat u għandu jingħata, fuq talba tal-persuna konċernata, fil-post fejn tiġi ipparkjata il-vettura jew fil-bażi tas-sewwieq.

7. Il-perjodu ta' mistrieħ kuljum jista' jittiehed ġewwa vettura, sakemm ikollha dawn il-meżzi u tkun wieqfa.

L-Artikolu 9

Minkejja l-Artikolu 8(1) meta sewwieq involut fil-ġarr ta' merkanzija jew passiġġieri jikkumpanja vettura li tiġi trasportata bil-vapur jew ferrovija, il-perjodu ta' serħan kuljum jista' jiġi interrott mhux iktar minn darba, sakemm ikunu ssodisfati l-kondizzjonijiet li ġejjin:

— dik il-parti tal-perjodu ta' serħan kuljum li ssehh fuq l-art trid tkun tista' tittiehed qabel jew wara l-porzjon tal-perjodu ta' serħan kuljum mehud fuq il-vapur jew fuq il-ferrovija,

— il-perjodu bejn iż-żewġ porzjonijiet ta' perjodu ta' serħan kuljum irid ikun qasir kemm jista' jkun u ma jista' qatt jaqbez siegħa qabel l-imbarkazzjoni jew wara d-diżimbarkazzjoni, bil-formalitajiet doganali inklużi ma' l-operazzjonijiet ta' imbarkazzjoni u diżimbarkazzjoni,

— waqt iż-żewġ porzjonijiet tal-perjodu ta' serħan is-sewwieq irid ikollu aċċess għal sodda jew *couchette*.

Il-perjodu ta' serħan kuljum, interrott b'dan il-mod, għandu jiżdied b'saġhtejn.

IT-TAQSIMA VI

Projbizzjoni ta' ċertu tipi ta' hlas

L-Artikolu 10

Hlasijiet lil sewwieqa li jaqilghu paga, anki fil-forma ta' *bonuses* jew supplimenti mal-paga, relatati mad-distanzi vvjaġġati u/jew l-ammont ta' oġġetti li jkun għarri huma projbiti, sakemm dawn il-hlasijiet ma jkunux ta' tip li ma jipperikolawx is-sigurtà fit-triq.

IT-TAQSIMA VII

Eċċezzjonijiet

L-Artikolu 11

Kull Membru jista' japplika minimi iktar għoljin jew massimi iktar baxxi minn dawk li jinsabu fl-Artikoli 5 sa 8. Madanakollu, id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jibqgħu applikabbli għal sewwieqa involuti f'operazzjonijiet ta' trasport internazzjonali fuq vetturi reġistrati fi Stat Membru ieħor.

L-Artikolu 12

Sakemm is-sigurtà bit-triq ma tiġix ipperikolata u sabiex ikun jista' jilhaq post adattat ta' waqfien, is-sewwieq jista' jiżvija mid-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament sa fejn dan ikun neċessarju biex jiżgura is-sigurtà ta' persuni, tal-vettura jew tat-tagħbija. Is-sewwieq għandu jindika ix-xorta ta' u r-raġuni għad-devjazzjoni tiegħu minn dawk id-dispożizzjonijiet fuq il-karta ta' noti ta' l-apparat ta' reġistrazzjoni jew fir-roster tax-xogħol tiegħu.

L-Artikolu 13

1. Kull Stat Membru jrid jagħti eċċezzjonijiet fuq it-territorji tiegħu jew, bi ftehim ma' l-Istati kkonċernati, fuq it-territorju ta' Stat Membru ieħor minn kull dispożizzjoni ta' dan ir-Regolament applikabbli għall-ġarr permezz ta' vettura li taqa' taħt waħda jew iżjed minn dawn il-kategoriji li ġejjin:

(a) vetturi użati għall-ġarr ta' passiġġiera, li minhabba l-binja u l-apparat tagħhom huma xierqa għall-ġarr ta' mhux iktar minn 17-il persuna, inkluż is-sewwieq, u huma intenzjonati għal dak l-iskop;

- (b) vetturi użati minn awtoritajiet pubbliċi biex jipprovdu servizzi pubbliċi li m'humiex f'kompetizzjoni ma' trasportaturi professjonali;
- (c) vetturi użati minn impriži agrikoli, ortikulturali, ta' forestrija jew tas-sajd għall-garr ta' merkanzija ġewwa radju ta' 50 kilometru mill-post fejn il-vettura tinżamm normalment, inklużi żoni amministrattivi lokali li ċ-ċentri tagħhom jinsabu ġewwa dak ir-radju;
- (d) vetturi użati għall-garr tal-hmieg ta' l-annimali jew karkassi li m'humiex intenzjonati għall-konsum uman;
- (e) vetturi użati għall-garr ta' annimali haġġin minn irziezet sas-swieq lokali u viċe-versa jew minn swieq sal-biċċeriji lokali;
- (f) vetturi użati bħala hwienet fi swieq lokali jew f'bejgħ minn bieb għal bieb, jew użati għal transazzjonijiet mobbli ta' banek, skambju jew tfaddil, għal qima, għas-self ta' kotba, diski jew cassettes, għal avvenimenti jew eżibizzjonijiet kulturali, u armati speċjalment għal dawn l-użi;
- (g) vetturi li jgħorru materjali jew apparat għall-użu tas-sewwieq waqt xogħlu fil-limitu ta' radju ta' 50 kilometru mill-post fejn il-vettura tinżamm normalment, sakemm l-attività maġġuri tas-sewieq ma tkunx li jsuq il-vettura u sakemm l-eċċezzjoni ma tippregudikax serjament l-oġġettivi tar-Regolament. L-Istati Membri jistgħu jagħmlu dawn l-eċċezzjonijiet soġġetti għal awtorizzazzjoni individwali;
- (h) vetturi li joperaw esklussivament fuq gżejjer b'erja ta' mhux iktar minn 2 300 kilometri kwadri li m'humiex marbutin mal-kumpliment tat-territorju nazzjonali permezz ta' pont, baxxfond jew mina miftuħa għall-użu minn vetturi bil-mutur;
- (i) vetturi użati għall-garr ta' merkanzija u mbuttati permezz ta' gass prodott fuq il-vettura jew elettriku jew li huma armati b'mekkaniżmi li jikkontrollaw il-magna awtomatikament sa fejn huma kkonċernati dawn il-vetturi, taht il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru ta' registrazzjoni, bħala ekwivalenti għal vetturi imbuttati b'magna tal-petrol jew tad-dizil, li jkollhom toqol massimu permissibbli, inkluż it-toqol ta' karrijiet u semi-karrijiet, ta' mhux iktar minn 3,5 tunnelli;
- (j) vetturi użati għat-tagħlim tas-sewqan bil-ghan li tinkiseb liċenzja tas-sewqan;
- (k) tractors użati esklussivament għal xogħol agrikolu u ta' forestrija.

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bl-eċċezzjonijiet mogħtija taht dan il-paragrafu.

2. L-Istati Membri jistgħu, wara awtorizzazzjoni mill-Kummissjoni, jagħtu eċċezzjonijiet mill-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għal operazzjonijiet tat-trasport li jseħħu f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jekk dawn l-eċċezzjonijiet ma jipperikolawx serjament l-oġġettivi tar-Regolament.

F'kazijiet urġenti huma jistgħu jagħtu eċċezzjoni temporanja ta' mhux iktar minn 30 ġurnata, li trid tiġi notifikata immedjatament lill-Kummissjoni.

Il-Kummissjoni għandha tinnotifika immedjatament lill-Istati Membri l-oħra dwar kull eċċezzjoni mogħtija taht dan ir-Regolament.

IT-TAQSIMA VIII

Proċeduri ta' kontroll u penali

L-Artikolu 14

1. Fil-każ ta':

- servizzi nazzjonali ta' passiġġieri regolari, u
- servizzi nazzjonali ta' passiġġieri regolari li t-termini tar-rotot tagħhom ikunu jinsabu fil-limiti ta' distanza ta' 50 kilometru f'linja dritta minn fruntiera bejn żewġ Stati Membri u li t-tul tar-rotot tagħhom ma jkunx jaqbeż il-100 kilometru,

li huma soġġetti għal dan ir-Regolament, għandhom jiġu mfassla skeda ta' servizz u roster ta' xogħol mill-impriża.

2. Ir-roster tax-xogħol għandu juri, fir-rigward ta' kull sewwieq, l-isem, il-post fejn huwa ibbażat u l-iskeda stabbilita minn qabel għal perjodi diversi ta' sewqan, xogħol iehor u disponibbiltà.

3. Ir-roster tax-xogħol għandu jinkludi id-dettalji kollha speċifikati fil-paragrafu 2 għal perjodu minimu li jkopri kemm il-ġimgħa kurrenti u l-ġimgħa ta' qabel u ta' wara dik il-ġimgħa.

4. Ir-roster tax-xogħol għandu jiġi ffirmat mill-kap ta' l-impriża jew minn persuna awtorizzata biex tirrappreżentah.

5. Kull sewwieq magħżul għal servizz imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jgħorri silta mir-roster tax-xogħol u kopja ta' l-iskeda tas-servizz.

6. Ir-roster tax-xogħol għandu jinżamm mill-impriża għal sena wara l-iskadenza tal-perjodu kopert. L-impriża għandha tagħti silta mir-roster lis-sewwieqa kkonċernati li jitolbuha.

7. Dan l-Artikolu m'għandux japplika għas-sewwieqa ta' vetturi armati b'apparat ta' registrazzjoni użat skond id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 ta' l-20 ta' Diċembru 1985 dwar apparat ta' registrazzjoni fi trasport bit-triq⁽¹⁾.

L-Artikolu 15

1. L-impriża tat-trasport għandha torganizza x-xogħol tas-sewwieqa b'tali mod li s-sewwieqa jkunu jistgħu josservaw id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan ir-Regolament u tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85.

(¹) Ara paġna 8 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

2. L-impriża għandha tagħmel kontrolli perjodiċi sabiex tiżgura li d-dispożizzjonijiet ta' dawn iż-żewġ Regolamenti għew osservati. Jekk jinstab li kien hemm xi ksur, l-impriża għandha tiegħu l-passi approprijati sabiex dawn ma jergħux jirrepetu ruhhom.

L-Artikolu 16

1. Il-Kummissjoni għandha tipproduċi rapport kull sentejn dwar l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament mill-Istati Membri u dwar l-iżviluppi fl-oqsma inkwistjoni. Il-Kummissjoni għandha tgħaddi r-rapport lill-Kunsill u lill-Parlament Ewropew fi żmien 13-il xahar mill-iskadenza tal-perjodu ta' sentejn kopert mir-rapport.

2. Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' theggi r-rapport msemmi fil-paragrafu 1, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw l-informazzjoni neċessarja lill-Kummissjoni kull sentejn, permezz ta' forma *standard*. Din l-informazzjoni għandha tasal għand il-Kummissjoni mhux iktar tard mit-30 ta' Settembru wara d-data meta jiskadi l-perjodu ta' sentejn kopert mir-rapport.

3. Il-Kummissjoni għandha tfassal il-formola *standard* wara li tik-konsulta lill-Istati Membri.

L-Artikolu 17

1. L-Istati Membri għandhom, wara li jikkonsultaw lill-Kummissjoni u fi żmien tajjeb, jadottaw dawk il-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jistgħu ikunu neċessarji għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Dawn il-miżuri għandhom ikopru, *inter alia*, l-organizzazzjoni, il-proċedura u l-mezzi ta' kontroll u l-penali li għandhom jiġu imposti fil-każ ta' ksur.

2. L-Istati Membri għandhom jgħinu lil xulxin fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u sabiex jikkontrollaw il-harsien tiegħu.

3. Fil-qafas ta' din l-ghajnuna reċiproka l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jibagħtu lil xulxin regolamenti kull

informazzjoni disponibbli dwar:

- xi ksur ta' dan ir-Regolament minn non-residenti u kull penali imposti għal dan il-ksur;
- xi penali imposti minn Stat Membru fuq ir-residenti tiegħu għal ksur bħal dan kommess fi Stati Membri oħra.

IT-TAQSIMA IX

Id-dispożizzjonijiet finali

L-Artikolu 18

1. Ir-Regolament (KEE) Nru 543/69 qiegħed jiġi mhassar.

Madanakollu:

— L-Artikolu 4 ta' l-imsemmi Regolament għandu, sal-31 ta' Diċembru 1989, ikompli japplika għal vetturi użati mill-awtoritajiet pubbliċi li ma jikkompetux ma' impriżi kummerċjali tat-trasport u għal *tractors* użati biss għal xogħol lokali ta' l-agrikoltura u tal-forestrija. Stat Membru jista', madanakollu, jistabbilixxi li dan ir-Regolament għandu japplika għal operazzjonijiet nazzjonali ta' trasport bħal dawn fit-territorju tiegħu minn data iktar bikrija.

— L-Artikolu 15 ta' l-imsemmi Regolament għandu, sal-31 ta' Diċembru 1989, ikompli japplika għal vetturi u sewwieqa impjegati f'servizzi internazzjonali tal-passiġġieri regolari sakemm il-vetturi użati għal dawn is-servizzi ma jkunux armati b'apparat ta' registrazzjoni użat kif stabbilit fir-Regolament (KEE) Nru 3821/85.

2. Referenzi għar-Regolament imhassar taht il-paragrafu 1 għandhom jiftiehmu bħala referenzi għal dan ir-Regolament.

L-Artikolu 19

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fid-29 ta' Settembru 1986.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fl-20 ta' Diċembru 1985.

Għall-Kunsill

Il-President

R. KRIEPS